

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょうし ねん がいつか はつこ
 (広報西東京から) 2021年 9月5日発行
はつこ 発行: 西東京市 ぶんかじんこう 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817
せいさく 制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Sep.5.2021
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

にしとうきょうししんすい
『西東京市浸水ハザードマップ』を知っていますか
たいふう やくさんの あめ いえ なか みず はい
 台風やたくさんの雨で家の中に水が入ってくることを浸水とい
しんすい
 います。ハザードマップは西東京市のどの地域がどのくらい浸水
ちま
 するか地図に色をつけてあらわしたものです。

このハザードマップを見てあなたの住んでいる地域の状況や逃
はしよ
 げる場所などを今から考えておきましょう。

○ハザードマップをもらえる場所 (無料)
しんすい
 ● 市民相談室 (田無庁舎 2階) ●

じょうほうこうかい
 ● 情報公開コーナー (田無庁舎 5階)
そうむふ きかんりか ぼうさい
 ● 総務部危機管理課 (防災センター・保谷保健福祉総合センター)
かくとしょかん
 ● 各図書館

●【警戒レベル4 避難指示】がでたらすぐに逃げる!
きけん
 ● 危険な場所から逃げる、家の2階以上に逃げる。

といあわ
 問合せ: 危機管理課 ☎ 042-438-4010



マップ



にしとうきょうし じょうほう じやくしょ
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館
まいつきいつか はつこ
 にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご
 西東京市ホームページ (英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보
 (홍보 니시도쿄에서) 2021년 9월 5일 발행
 발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817
 제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

『니시도쿄시 침수 해저드 맵』을 알고 있습니까
 태풍이나 많은 비로 인해 집 안으로 물이 들어오는 것을
 침수라고 합니다. 해저드 맵은 니시도쿄시의 어느 지역이
 어느 정도 침수하는지를 지도에 색을 칠해서 나타낸
 것입니다。

이 해저드 맵을 보고 당신이 살고 있는 지역의 상황과
 피난할 장소 등을 지금부터 생각해 둡시다。

○해저드 맵을 얻을 수 있는 곳 (무료)
 ● 시민 상담실 (타나시 청사 2층) ● 정보 공개
 코너 (타나시 청사 5층)
 ● 총무부 위기관리과 (방재센터・호야 보건복지 종합센터)
 ● 각 도서관

●【警戒레벨 4 피난지시】가 나오면 곧 피난한다!
 ● 위험한 곳에서 피난한다, 집의 2층 이상으로 피난한다.
 문의: 위기관리과 ☎ 042-438-4010



맵

설명



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에
 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Do you know the “Shinsui (Flood) Hazard Map of Nishitokyo”?

Shinsui means that houses are flooded with water due to typhoons and heavy rainfall. This Hazard Map shows the possible flooding of different parts of Nishitokyo indicating them with different colors.

Study this Map to see the flooding probability of the place you live, looking for and check places for evacuation.

○Hazard Map is available free at:
 ● Citizens' Consultation Office (City Office Tanashi Bldg 2nd floor), Information Publication Corner (City Office Tanashi Bldg 5th floor)

● General Affairs Division (Crisis Control Section and Hoya General Welfare Center)
 ● Municipal libraries.

● In case of [Evacuation Order Alert Level 4] Evacuate at once!
 ● Do not stay in places of danger, go up to the 2nd floor or higher places.

Inquiry: General Affairs Division, Crisis Control Section
 ☎ 042-438-4010

EXPLANATION



Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息
 (选自西東京市报) 2021年 9月 5日 发行
 发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817
 制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

你知道『西東京市浸水危险地图』吗?

由于台风和强降雨有水进入到家内叫做浸水。浸水危险地图上用各种颜色来显示在西東京市哪儿地方有多少浸水的可能性。参照浸水危险地图你可以确认居住地周围的情况并且开始考虑逃难地方。



地图

○分发浸水危险地图的场所 (免费)
 ● 市民咨询室 (田无厅舍 2楼) ● 信息公开角 (田无厅舍 5楼)
 ● 总务部危机管理课 (防灾中心・保谷保健福利总和中心)
 ● 各个图书馆

●【警戒标准 4 避难指示】一旦被发布, 请立即开始避难!
 ● 离开危险的地方, 避难到自己家的二楼上去。
 咨询: 危机管理课 ☎ 042-438-4010

解释



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
 每月5号发行。免费。



() 内前月比

総人口	205,967人	(+21人)	外国人住民	4,709人
男	100,068人	(+10人)	男	2,332人
女	105,899人	(+11人)	女	2,377人
世帯	100,521	(-28)	世帯	2,717

(fluctuation versus previous month)

Total population	205,967	(+21)	Non-Japanese total	4,709
Male	100,068	(+10)	Male	2,332
Female	105,899	(+11)	Female	2,377
Households	100,521	(-28)	Households	2,717

ファミリー・サポート・センター

ファミリー会員登録説明会

地域の中で子どもを預けたい人(ファミリー会員)と預かる人(サポート会員)がお互いに助け合う活動です。ファミリー会員に登録をしたい人は説明会に出席してください。

とき・ところ：①9月11日(土)・田無総合福祉センター
②9月28日(火)・住吉会館ルピナス 午前10時～正午

定員：20人(申込順)子どもの人数も含まれます。

※子どもと一緒に参加できます。(保育はありません)

申込み：各回説明会の前の日の午後5時までに問合せ先へ電話してください。

問合せ：ファミリー・サポート・センター事務局

☎ 042-497-5079



Family Support Center: Explanatory Meeting on Membership Registration for "Family Member"

"Family Members" can temporarily leave their children with and under the care of "Support Members". If you wish to become a Family Member, attend this meeting.

When/Where: ① Sep. 11 Sat. 10:00 am-Noon at Tanashi Comprehensive Welfare Center, ② Sep. 28 Tue. 10:00 am-Noon at Sumiyoshi Kaikan "Lupinas".

Max. attendees: 20 in order of application (the number includes the children you are accompanying).

※You can attend the meeting with your children (childcare service is not available).

To apply for attendance: Phone to the Family Support Center by 5:00 pm of the day before the meeting.

Inquiry: Family Support Center ☎ 042-497-5079

ニシド쿄市の人口と世帯 (2021年8月1日現在)

() 内前月比

総人口	205,967名	(+21名)	外国人住民	4,709名
男	100,068名	(+10名)	男	2,332名
女	105,899名	(+11名)	女	2,377名
世帯	100,521	(-28)	世帯	2,717

西東京市人口和家庭 (2021年8月1日)

() 内与上个月相比

总人口	205,967人	(+21人)	外国人居民	4,709人
男	100,068人	(+10人)	男	2,332人
女	105,899人	(+11人)	女	2,377人
家庭	100,521	(-28)	家庭	2,717

패밀리・서포트・센터

패밀리 회원 등록 설명회

지역 안에서 아이를 맡기고 싶은 분(패밀리회원)과 맡아주실 분(서포트 회원)이 서로 돕는 활동입니다. 패밀리회원 등록을 하고 싶은 사람은 설명회에 참석하십시오.

때・장소：①9월 11일(토)・타나시 종합복지 센터 ②9월 28일(화)・스미요시회관 루피나스 오전 10시～정오

정원：20명(신청순) 어린이도 인원에 포함합니다.

※아이와 함께 참가할 수 있습니다.(보육은 없습니다)

신청：각 회 설명회 전날 오후 5시까지 문의처로 전화하십시오.

문의처：패밀리・서포트・센터 사무국

☎ 042-497-5079



家庭支援中心

家庭会員登録説明회

这是地区内想寄托小孩的人(家庭会员)和照看孩子的人(支援会员)之间的互助活动。

希望成为家庭会员的请出席说明会。

时间・地点：①9月11日(周六)・田无综合福祉中心

②9月28日(周二)・住吉会馆ルピナス(Rupinasu)

上午10点～中午

定员：20人(按报名顺序)含孩子人数。

※可以和孩子一起参加。(没有托儿服务)

报名：各次说明会的前一天下午5点截止，请向咨询处电话联系。

咨询：家庭支援中心事務局 ☎ 042-497-5079



日本語スピーチコンテスト2021を

オンライン (Zoom) で観ませんか?

外国人のみなさんが、日本で生活して感じたこと、考えたこと自分の国への思い、西東京市とのつながりなどを日本語で話します。オンライン (Zoom) で行います。

とき: 10月3日 (日) 午後1時30分~3時30分

定員: 40人 (申込順) 申込み: 9月22日 (水) までにメールで件名「日本語スピーチコンテスト2021」と名前(ふりがな)・住所・電話番号・メールアドレスを書いて西東京市多文化共生センター

メールに「日本語スピーチコンテスト2021」と名前(ふりがな)・住所・電話番号・メールアドレスを書いて西東京市多文化共生センター

問合せ: 西東京市多文化共生センター ☎ 042-461-0381

文化振興課 ☎ 042-420-2817

やさしい日本語でプラネタリウムをたのしもう

多摩六都科学館のプラネタリウムで、きれいな星空をみんなでみよう。日本語を勉強している人にもわかりやすい、やさしい日本語で星のお話をします。

とき: 9月26日 (日) 午後5時30分~6時30分

対象: 小学1年生以上の人(中学生以下は大人と参加。参加者以外は入れません。)

定員: 80人 参加費: 無料。

午後5時より前に入館する場合は、別に入館料がかかります。

申込み: 9月13日 (月) までに、HPまたははがきでイベント名・開催日・名前(ふりがな)・年齢(学年)・いつも使っている言語・郵便番号・住所・電話番号を書いて多摩六都科学館

(〒188-0014 芝久保町5-10-64)へ

※申込みが多い時は抽選し、当選者に参加券を送ります。

問合せ: 多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100

お問い合わせ: 多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100

※申込みが多い時は抽選し、当選者に参加券を送ります。

問合せ: 多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100

お問い合わせ: 多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100

일본어 스피치콘테스트 2021 을 온라인 (Zoom) 으로 보지 않겠습니까?

外国人 여러분이 일본에서 생활하면서 느낀 것, 생각한 것, 자신의 나라에 대한 생각, 니시도쿄시와의 관계 등을 일본어로 이야기합니다。 온라인 (Zoom) 으로 실시합니다。

때: 10월 3일 (일) 오후 1시 30분 ~ 3시 30분

정원: 40명 (신청순) 신청: 9월 22일 (수)까지 메일로 제목 「일본어 스피치 콘테스트 2021」 과 이름 (후리가나) · 주소 · 전화번호 · 메일주소를 써서 니시도쿄시 다문화공생센터

☎ info@nemic.jp 로 문의: 니시도쿄시 다문화공생센터 ☎ 042-461-0381

문화 진흥과 ☎ 042-420-2817

문의: 니시도쿄시 다문화공생센터 ☎ 042-461-0381

문화 진흥과 ☎ 042-420-2817

알기쉬운 일본어로 천문관을 즐기자

타마로쿠토 과학관 플라네타리움에서 아름다운 밤 하늘을 다 함께 봅시다。 일본어를 공부하고 있는 사람도 알기쉽게, 알기쉬운 일본어로 별을 이야기 합니다。

때: 9월 26일 (일) 오후 5시 30분 ~ 6시 30분

대상: 초등학교 1학년 이상의 사람 (중학생 이하는 성인과 참가자. 참가자 이외는 들어갈 수 없습니다。) 정원: 80명

참가비: 무료. 오후 5시보다 전에 입장 할 경우에는, 별도 입장료가 필요합니다。

신청: 9월 13일(월)까지 HP 또는 엽서로 이벤트 명 · 개최일 · 이름 (후리가나) · 연령 (학년) · 항상 사용하는 언어 · 우편번호 · 주소 · 전화번호를 써서 타마로쿠토 과학관 (〒188-0014 시바쿠보초 5-10-64)에

※ 신청이 많을 때는 추첨하여 당첨자에게 참가권을 보냅니다。

문의: 타마로쿠토 과학관 ☎ 042-469-6100



Would you like to watch the Japanese Speech Contest 2021 online (Zoom)?

Non-Japanese contestants will tell us in Japanese about how they think and feel about the life in Japan, their thoughts about their hometown, their ties with Nishitokyo city, etc. The contest will be held online (Zoom).

When: Oct. 3 Sun. 1:30 pm – 3:30 pm.

Max. viewers: 40 in order of application. To apply: send an email by Sep. 22 Wed. to Nishitokyo Multicultural and International Center ☎ info@nemic.jp

The email shall bear the subject “Japanese Speech Contest 2021” with your name (in Japanese letters too), address, phone number, and email address.

Inquiry: the above Center ☎ 042-461-0381,

Cultural Promotion Section ☎ 042-420-2817



Let's enjoy star watching at the Planetarium with Yasashii Nihongo, simple Japanese

Let's watch the beautiful sky full of stars in the Planetarium of Tamarokuto Science Center. Presentation of stars will be made in yasashii nihongo which is Japanese language simple enough for people still learning Japanese.

When: Sep. 26 Sun. 5:30 pm – 6:30 pm.

Attendees: the people who have signed up. They must be at the age of elementary school first grader or older (those of middle school age or younger must be accompanied by adults).

Max. attendees: 80 (to be chosen randomly in case more than 80 sign up) Fees: free. However, admission will be required if you enter the Science Center before 5:00 pm.

To sign up: By online through HP following the instructions.

Or send a postcard to Tamarokuto Science Center (〒188-0014 Shibakubo-cho 5-10-64). On the postcard, mention “Planetarium Sep. 26” with the name (in Japanese letters too) and ages (graders) of all attendees, (If any adults will attend, please state the age of those as well), the language they speak daily, postal code number, address, and phone number.

Inquiry: Tamarokuto Science Center ☎ 042-469-6100

大家在线上 (ZOOM) 一起看日语演讲大赛 2021 吗?

外国朋友们在日本生活的感受和想法, 或者对故国的思念和跟西东京市的关系等用日语发表演讲。

线上 (ZOOM) 的方式进行。

时间: 10月3日 (周日) 下午 1点半~3点半

定员: 40人 (按报名顺序) 报名: 9月22日 (周三) 之前, 在邮件上写着标题「日语演讲大赛 2021」, 姓名 (请写日语假名), 地址, 电话号码, 邮件地址, 请送到西东京市多文化共生中心

☎ info@nemic.jp。

咨询: 西东京市多文化共生中心 ☎ 042-461-0381

文化振兴课 ☎ 042-420-2817

文化振兴课 ☎ 042-420-2817

听着简单的日语解释欣赏天象仪

在多摩六都科学馆的天象仪里, 咱们一起观看漂亮的星空吧。用对学习日语的人容易听懂简单日语来讲星星的故事

日期: 9月26日 (周日) 下午 5点半~6点半。

对象: 小学1年生以上 (中学以下需大人陪伴观看。参加者以外不许进去。) 定员: 80 座位 参加费: 免费 下午5点之前入馆时, 需要付另外入馆费。

报名: 9月13日 (周一) 之前, 在线上的HP登记或者在明信片上写着活动名·主办日期·姓名 (请写日语假名)·年龄 (年级)·平时用的语言·邮政编码·地址·电话号码寄到多摩六都科学馆 (〒188-0014 芝久保町 5-10-64)。

※报名者多时通过抽选决定, 然后把参加票送到当选人。

咨询: 多摩六都科学馆 ☎ 042-469-6100

接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ

「田無アスタ ワクチン接種会場」の予約受け付けを始めます。
 対象：クーポン券（接種券）をお持ちで、接種をしたい人（12歳以上） □新しい会場 9月7日（火）8時30分～予約を受け付けます。●場所：田無アスタ ワクチン接種会場 ●住所：西東京市田無町2-1-1田無アスタ3階 ●予約を始める日：9月7日（火）●接種を始める日：9月14日（火）～ ●接種する曜日：（火）～（日）※（月）・（祝）・（休）を除く●接種する時間：午後2時～6時30分 ※15分単位で受け付けます。 □接種している接種会場〈集団接種〉・西東京市役所田無庁舎・エコプラザ西東京・西東京市いこいの森公園・ひばりが丘パルコ ワクチン接種会場〈市内5病院〉・佐々総合病院・田無病院・武蔵野徳洲会病院・西東京中央総合病院・保谷厚生病院
 【予約方法】インターネット <https://jump.mrso.jp/132292/>
 ☎ 03-5369-3904（有料）
 午前8時30分～午後7時（月～土）
 ※2回目の予約は接種会場で予約します。



Vaccination (free of charge) against Covid-19

Appointment for vaccination at “Tanashi Asta” can be requested shortly.
 Recipients: People at the age of 12 and older who have the vaccination voucher and wish to be vaccinated. □New venue: “Tanashi Asta” ●Address: 2-1-1 Tanashi-cho, Nishitokyo-city, 3rd floor. ●Appointment can be requested on and after Sep.7 Tue. 8:30 am. ●Days of vaccination: on and after Sep.14 Tue
 ※Available on: Tuesday through Sunday. ※Unavailable on Mondays, national holidays and no business days of Tanashi Asta. ●Time: 2:00 pm - 6:30 pm. ※ Scheduled to be administered every fifteen minutes. □Other venues of mass administers: City Office Tanashi Bldg, Ecoplaza Nishitokyo, Nishitokyo Ikoinomori Park, and Parco Hibarigaoka. Also available at five hospitals: Sassa General Hospital, Tanashi Hospital, Musashino Tokushukai Hospital, Nishitokyo Chuo General Hospital, Hoya Kosei Hospital.
 Request for appointment can be made online <https://jump.mrso.jp/132292/> or phone ☎ 03-5369-3904 (paid call) 8:30 am – 7:00 pm (Monday through Saturday).
 ※Appointment for the second dose shall be made at the venue of the first.

西東京市休日診療所
 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。
 診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時
 場所：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）

Nishitokyo Holiday Clinic
 Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.
 Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm
 Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

접종 무료 신종 코로나 백신 접종 안내
 「타나시 아스타 백신 접종 회장」의 예약 접수를 시작합니다. 대상 : 쿠폰 (접종권)을 가지고 있고, 접종을 하고 싶은 사람 (12세 이상) □ 새로운 장소 9월 7일 (화) 8시 30분 ~ 예약을 받습니다. ● 장소 : 타나시 아스타 백신 접종 회장 ● 주소 : 니시도쿄시 타나시초 2-1-1 타나시 아스타 3층 ● 예약 시작 일 : 9월 7일 (화) ● 접종 시작 일 : 9월 14일 (화) ~ ● 접종 요일 : (화) ~ (일) ※ (월)·(축)·(휴일)을 제외 ● 접종 시간 : 오후 2시 ~ 6시 30분 ※ 15분 단위로 접수합니다. □ 접종하는 접종 회장 <집단 접종> · 니시도쿄시청 타나시 청사 · 에코 플라자 니시도쿄 · 니시도쿄시 이코이노모리 공원 · 히바리가오카 파르크 백신 접종 회장 <市内 5곳 병원> · 사사 종합병원 · 타나시 병원 · 무사시노 도쿠슈카이 병원 · 니시도쿄 중앙종합병원 · 호야 후생병원
 [예약 방법] 인터넷 <https://jump.mrso.jp/132292/>
 ☎ 03-5369-3904 (유료)
 오전 8시 30분 ~ 오후 7시 (월 ~ 토)
 ※ 2차 예약은 접종 회장에서 예약합니다.



免费接种 新冠疫苗接种的通知
 「田無アスタ 疫苗接种会场」的预约报名快要开始。
 对象：拥有优惠券（接种票）而且希望接种的人（12岁以上）。
 □新会场 9月7日（周二）8点半～开始报名。●场所：田無アスタ 疫苗接种会场 ●地址：西东京市田無町2-1-1 田無アスタ3楼 ●预约开始日期：9月7日（周二）●打接种开始日期：9月14日（周二）～ ●接种日期：周二～周日 ※除周一·节日·休日 ●接种时间：下午2点～6点半 ※每15分单位受理 ●其他接种会场（团体接种）·西东京市役所田无厅舍·环保中心西东京·西东京市いこいの森公园·新云雀丘PARCO 接种会场（市内5医院）·佐々综合医院·田无医院·武蔵野徳洲会医院·西东京中央综合医院·保谷厚生医院
 【预约方法】网上 <https://jump.mrso.jp/132292/>
 ☎ 03-5369-3904（收费）上午8点半～下午7点（周一～周六）
 ※第二回接种是在会场上报名预约



니시도쿄시 휴일 진료소
 휴일은 ,언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.
 진료시간 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 장소:나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西東京市休息日診療所
 休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
 诊疗时间 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 诊疗地址 : 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)